

# Ga: Island Eddy

Liota mionairneacha  
a sheol An tOllamh  
Breandán Ó Medagán  
cliaic an oifig.

Thon Rath Niafanach = Tóin Rath Niafanach

tóin = farthest (most westerly) point (of the island)

rath = rath, earthen 'ringfort'

Niafanach: proper name?

Rian na Niafanach: rian = path, course.

Cois R. na N. cois = cabhsa, causeway,  
path or stones, gravel etc. (TÓM)

Ceapóg = Ceapóg = tillage plot, level patch.

Tabhair na hAille = Túr<sup>(?)</sup> na hAille, the tower  
of the cliff or rock. (Less likely, tuar,  
'bleaching-green' etc.)

Garrai na Beatala = Garrai na Béiteála

béiteáil = soil-burning (for cropping)  
(see Dineen)

Cathair = stone 'ringfort'

Ceapach Logain = \*Ceapach logáin

ceapach = tillage plot (cf. ceapóg above)

logáin = hollow, low-lying place (< log)

Deine Marbh = Dead Man

Mairtín Ó Tuairg = Mallmhair Ó Thuaidh.

mallmhair = 'heap tide', regularly pronounced

mairtín (cf. TÓM [maLu:r'])

ó thuaidh = 'north'

Tra na Gealaigí = Trá na nGealógáí

trá = strand  
gealóg = fish fry

Callagh Brandy = Caladh B.

caladh = landing-place

Lisheen = Lisín, diminutive of lios = 'ringfort'

Fahagh = Faiche = open space, green.

Chois Gaineamh = Cois Ghainimh

= causeway of sand (see cois above)

Murlagh = Murlach < muis + loch = 'lagoon'

Atha na Mo = Átha na mBó

átha, genitive for nominative áth = ford  
'cattle-ford'

Fiddaun = Feadán = watercourse, gully, (Ó D)

Carraig Loinge = 'Rock of (the) Ship'

Garrái Cheisteán = Garrái a' Cheisteáin  
'Garden (field) of the Castle'

Connaicéas = Connaicéas = rabbit-warren

Cruagan Ard = Creagán Ard

creagán = 'rocky eminence; (patch of) stone, barren, ground (Ó D) cf. De Búrca [K'v'ugain]

Garrái Sean de Búrca = Garrái Sh. de B.

garrái = garden

Curragh = Corrach = wet, marshy place,  
'level low-lying plain' (Dineen)

Carraig na Mairneallaigh = Carraig na Mairneallaigh  
'Rocks of the sailors'

Mairne <sup>o</sup> Dheas = Mallmhair <sup>o</sup> Dheas

see mallmhair above

<sup>o</sup> dheas = south

Cala Raig

caladh = landing-place

raig : how pronounced ?

raic = seaweed (Eng. wrack),  
washed-up articles

raig = dash, bout (of crying etc.  
De Bh.)

---

TÓM = Tomás Ó Máille, Liosta Focal as  
Tos na h-Éire

Dineen = Foclóir A. G. & B.

Ó D = Ó Donnall, Foclóir G-B

De Bh = Foirisiún Focal as Craill - L

De Búrca = Seán de Búrca, Mid. of Tourmaline